EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre zahraničné veci

2005/0049(COD)

24.3.2006

STANOVISKO

Výboru pre zahraničné veci

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre riadenie návratov na obdobie rokov 2008 – 2013 ako súčasť všeobecného programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“
(KOM(2005)0123 – C6-0126/2005 – 2005/0049(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Tatjana Ždanoka

PA_Leg

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Hlavná časť návrhu rozhodnutia, ktorým sa zriaďuje fond pre riadenie návratov, má technický charakter a prekračuje rozsah pôsobnosti Výboru pre zahraničné veci. Posilnenie vonkajšieho rozmeru priestoru slobody, bezpečnosti, prosperity a spravodlivosti EÚ a jej susedných štátov je však ústrednou myšlienkou zahraničnej politiky EÚ. Úspech politiky návratov Únie samozrejme závisí od účinnosti spolupráce s krajinami tranzitu a pôvodu.

Vaša spravodajkyňa podporuje predložený návrh štruktúry rámcového programu a zdôrazňuje, že finančné prostriedky by mali tvoriť koherentný balík. Ďalšou podmienkou koherentného a globálneho prístupu k migračnej politike je komplementárnosť a súčinnosť medzi všetkými vnútornými regulačnými nástrojmi, ako aj novými nástrojmi vonkajšej politiky, najmä s Nástrojom európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) a novým tematickým programom na pomoc tretím krajinám. Úzka spolupráca s komisárom OSN pre ľudské práva a plné uplatňovanie medzinárodných dohovorov sú tiež nevyhnutným predpokladom spravodlivej, koherentnej a úspešnej politiky.

Európsky fond pre riadenie návratov by mal podporiť opatrenia členských štátov v oblasti návratov a koncept integrovaného riadenia.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Výbor pre zahraničné veci žiada Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Text predložený Komisiou[1]	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Odôvodnenie 21 b (nové)	
	(21b) Nástroj by sa nemal využívať na podporu akýchkoľvek opatrení týkajúcich sa hromadných návratov, kolektívneho vymáhania rozhodnutí o návrate, ktoré prijali členské štáty a ktoré sa týkajú jednotlivých prípadov, alebo návratov do krajín, kde by sa utečenci mohli stať obeťami mučenia alebo iného porušovania ľudských práv.
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2	

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Článok 2 odsek 1

1. Všeobecným cieľom fondu je ***podporovať úsilie*** členských štátov *o* zlepšenie riadenia návratov v celej jeho šírke prostredníctvom využívania konceptu integrovaného riadenia ***berúc pritom do úvahy*** právne predpisy Spoločenstva v tejto oblasti.	1. Všeobecným cieľom fondu je ***presadzovať a podporovať opatrenia*** členských štátov ***na*** zlepšenie riadenia návratov v celej jeho šírke prostredníctvom využívania konceptu integrovaného riadenia ***s ohľadom na*** právne predpisy Spoločenstva ***a medzinárodné záväzky týkajúce sa ľudských práv*** v tejto oblasti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 3 odsek 1 bod ca) (nový)

	ca) prehĺbenie spolupráce so susednými štátmi v rámci riadenia návratov.

Odôvodnenie

Krajiny, na ktoré sa vzťahuje Nástroj európskeho susedstva a partnerstva, sú hlavným zdrojom prisťahovalcov do Európskej únie, a predovšetkým by sa mala venovať osobitná pozornosť spolupráci s týmito krajinami a ich orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 3 odsek 2 zarážka 2

- majú za cieľ dosiahnuť široký rozsah opatrení na podporu programov dobrovoľných návratov štátnych príslušníkov tretích krajín s nelegálnym pobytom na ich územiach a v prípade potreby implementujúcich operácie núteného návratu pokiaľ ide o tieto osoby v plnom rozsahu v súlade s ***humanitárnymi princípmi*** a rešpektovaním ich dôstojnosti; a	- majú za cieľ dosiahnuť široký rozsah opatrení na podporu programov dobrovoľných návratov štátnych príslušníkov tretích krajín s nelegálnym pobytom na ich územiach a v prípade potreby implementujúcich operácie núteného návratu pokiaľ ide o tieto osoby v plnom rozsahu v súlade s ***medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv, Chartou základných práv*** a rešpektovaním ich dôstojnosti; a

Odôvodnenie

Opatrenia financované Spoločenstvom by sa mali vykonávať v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv, najmä so Ženevským dohovorom a Chartou základných práv.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 2 odsek 2 zarážka 3

- zahŕňajú možnosť voľby pre cieľovú skupinu založenú na príslušnom počte prípadov; a	- zahŕňajú možnosť voľby pre cieľovú skupinu založenú na príslušnom počte prípadov ***a súčasne rešpektujú Európsky dohovor o ľudských právach***; a

Odôvodnenie

Článok 4 Protokolu IV Európskeho dohovoru o ľudských právach zakazuje hromadné vyhostenie cudzincov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 3 odsek 3a (nový)

	3a. Členské štáty sa snažia o zapojenie príslušných organizácií občianskej spoločnosti do výkonu opatrení uvedených v článku 4.

Odôvodnenie

Zapojenie občianskej spoločnosti je rozhodujúce pre úspešné uplatňovanie spoločnej migračnej a azylovej politiky Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 4 odsek 1 úvodná časť

Opatrenia týkajúce sa cieľa stanoveného v článku 3 ods. 1 ***bod*** a), a najmä nasledujúce opatrenia, sú oprávnené na podporu z fondu:	Opatrenia týkajúce sa cieľa stanoveného v článku 3 ods. 1 ***body*** a) ***a d)***, a najmä nasledujúce opatrenia, sú oprávnené na podporu z fondu:

Odôvodnenie

Pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 2 sa vkladá nový bod d) do článku 3 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 4 odsek 1 bod a)

(a) vytvorenie a zlepšovanie účinnej, stálej a trvalej operatívnej spolupráce príslušných orgánov členských štátov s konzulárnymi úradmi a migračnými útvarmi tretích štátov, s cieľom získať cestovné doklady potrebné pre návrat štátnych príslušníkov tretích	*a)* vytvorenie a zlepšovanie účinnej, stálej a trvalej operatívnej spolupráce príslušných orgánov členských štátov s konzulárnymi úradmi a migračnými útvarmi tretích štátov, ***najmä susedných štátov,*** s cieľom získať cestovné doklady potrebné pre návrat

krajín a zabezpečenie rýchlych ***a*** úspešných ***postupov vyhostenia***;	štátnych príslušníkov tretích krajín a zabezpečenie rýchlych***,*** úspešných ***a udržateľných návratov***;

Odôvodnenie

Krajiny, na ktoré sa vzťahuje Nástroj európskeho susedstva a partnerstva, sú hlavným zdrojom prisťahovalcov do Európskej únie, a mala by sa venovať osobitná pozornosť spolupráci s týmito krajinami a ich orgánmi, aby sa dosiahli udržateľné návraty štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo už nespĺňajú podmienky pre vstup, prítomnosť alebo pobyt na území členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 4 odsek 2 bod b)

(b) spolupráca pri rozvoji účinnej, stálej a trvalej operatívnej spolupráce príslušných orgánov členských štátov s konzulárnymi úradmi a migračnými útvarmi tretích štátov, s cieľom umožniť konzulárnu pomoc pri získavaní cestovných dokladov potrebných pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín a zabezpečenie rýchlych ***a*** úspešných ***postupov vyhostenia***;	*b)* spolupráca pri rozvoji účinnej, stálej a trvalej operatívnej spolupráce príslušných orgánov členských štátov s konzulárnymi úradmi a migračnými útvarmi tretích štátov, ***najmä susedných štátov,*** s cieľom umožniť konzulárnu pomoc pri získavaní cestovných dokladov potrebných pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín a zabezpečenie rýchlych***,*** úspešných ***a udržateľných návratov***;

Odôvodnenie

Krajiny, na ktoré sa vzťahuje Nástroj európskeho susedstva a partnerstva, sú hlavným zdrojom prisťahovalcov do Európskej únie, a mala by sa venovať osobitná pozornosť spolupráci s týmito krajinami a ich orgánmi, aby sa dosiahli udržateľné návraty štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo už nespĺňajú podmienky pre vstup, prítomnosť alebo pobyt na území členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 4 odsek 3 bod b)

(b) zvyšovanie kapacity príslušných správnych orgánov na urýchlené vykonávanie/uplatňovanie rozhodnutí o vyhostení pri plnom rešpektovaní ľudskej dôstojnosti a príslušných európskych bezpečnostných noriem týkajúcich sa týchto operácií;	*b)* zvyšovanie kapacity príslušných správnych orgánov na urýchlené vykonávanie/uplatňovanie rozhodnutí o vyhostení ***v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a*** pri plnom rešpektovaní ľudskej dôstojnosti a príslušných európskych bezpečnostných noriem týkajúcich sa týchto operácií;

Odôvodnenie

Odkaz na Chartu základných práv Európskej únie umožní vyváženejší prístup k možnosti voľby medzi „právami“ a „bezpečnosťou“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 4 odsek 4

4. Opatrenia stanovené v odsekoch 1 až 3 *podporujú* ***najmä*** implementáciu ustanovení príslušných právnych predpisov Spoločenstva v oblasti spoločnej európskej prisťahovaleckej politiky a politiky návratov.	4. Opatrenia stanovené v odsekoch 1 až 3 ***sa vykonávajú v úplnej zhode s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv, ako aj s princípom non-refoulement stanoveným predovšetkým Ženevským dohovorom.*** *Podporujú* implementáciu ustanovení príslušných právnych predpisov Spoločenstva v oblasti spoločnej európskej prisťahovaleckej politiky a politiky návratov.

Odôvodnenie

Článok 33 Ženevského dohovoru zakazuje vyhostenie alebo vrátenie utečenca akýmkoľvek spôsobom alebo jeho vrátenie na hranice území, na ktorých by jeho život alebo jeho osobná sloboda boli ohrozené z dôvodov jeho rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zastávania určitých politických názorov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 4 odsek 5

5. Opatrenia zohľadňujú špecifické situácie zraniteľných osôb, ako sú neplnoletí, neplnoletí bez sprievodu, zdravotne postihnuté osoby, starší ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s neplnoletými deťmi, ***a obete*** týrania, znásilnenia alebo iných vážnych foriem psychologického, fyzického ***alebo sexuálneho*** násilia.	5. Opatrenia zohľadňujú špecifické situácie zraniteľných osôb, ako sú *neplnoleté deti*, *neplnoleté deti* bez sprievodu, osoby so *zdravotným postihnutím*, starší ľudia, tehotné ženy, *slobodní* rodičia s neplnoletými deťmi, ***obete*** týrania, znásilnenia alebo iných *závažných* foriem *psychického* ***a/alebo*** fyzického násilia***, obete obchodovania s ľuďmi alebo foriem sexuálneho zneužívania a jednotlivci, ktorí potrebujú osobitnú lekársku starostlivosť.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 5 zarážka 1

– vo všetkých prípadoch návratov informácie predchádzajúce návratu,	– vo všetkých prípadoch návratov informácie predchádzajúce návratu,

obstaranie nevyhnutných cestovných dokladov, náklady na nevyhnutné lekárske prehliadky pred návratom, cestovné náklady a náklady na jedlo pre navrátilcov a eskortu, vrátane lekárskeho personálu, ubytovania pre eskortu, osobitnú pomoc pre zraniteľné skupiny, napríklad ***deti*** a zdravotne postihnutých ľudí, náklady na dopravu do cieľového miesta v štáte návratu alebo spoluprácu s orgánmi v štáte návratu, predchádzajúceho pobytu alebo tranzitu;	obstaranie nevyhnutných cestovných dokladov, náklady na nevyhnutné lekárske prehliadky pred návratom, cestovné náklady a náklady na jedlo pre navrátilcov a eskortu, vrátane lekárskeho personálu, ubytovania pre eskortu, osobitnú pomoc pre zraniteľné skupiny, napríklad ***neplnoleté deti (predovšetkým neplnoleté deti bez sprievodu),*** *alebo osoby so zdravotným postihnutím*, náklady na dopravu do cieľového miesta v štáte návratu alebo spoluprácu s orgánmi v štáte návratu, predchádzajúceho pobytu alebo tranzitu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Článok 6 odsek 1

1. Z iniciatívy Komisie *7* % dostupných zdrojov fondu môže byť použitých na financovanie nadnárodných opatrení alebo opatrení v záujme Spoločenstva ako celku („opatrenia Spoločenstva“), ktoré sa týkajú prisťahovaleckej alebo integračnej politiky a opatrení platných pre cieľové skupiny uvedené v článku 7.	1. 1. Z iniciatívy Komisie ***20***% dostupných zdrojov fondu môže byť použitých na financovanie nadnárodných opatrení alebo opatrení v záujme Spoločenstva ako celku („opatrenia Spoločenstva“), ktoré sa týkajú prisťahovaleckej alebo integračnej politiky a opatrení platných pre cieľové skupiny uvedené v článku 7.

Odôvodnenie

Na ďalšiu spoluprácu v rámci Spoločenstva pri uplatňovaní právnych predpisov a osvedčených postupov, ako aj na podporu zriaďovania nadnárodných sietí spolupráce určených na zvýšenie kvality politiky návratov (s. 463), nadnárodných kampaní pre zvýšenie informovanosti a rozvoj štatistických nástrojov, metód a spoločných ukazovateľov je potrebné vyššie percento použiteľných zdrojov fondu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 7 odsek 2

2. Patria sem aj štátni príslušníci tretích krajín, ktorí už viac nepotrebujú medzinárodnú ochranu, pretože ich žiadosť o azyl bola zamietnutá konečným rozhodnutím v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym poriadkom alebo preto, že ich status bol odvolaný, ukončený alebo nebol predĺžený (konečným rozhodnutím) v súlade s vnútroštátnym	2. Patria sem aj štátni príslušníci tretích krajín, ktorí už viac nepotrebujú medzinárodnú ochranu, pretože ich žiadosť o azyl bola zamietnutá konečným rozhodnutím v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym poriadkom alebo preto, že ich status bol odvolaný, ukončený alebo nebol predĺžený (konečným rozhodnutím) v súlade s vnútroštátnym ***a***

právom a právom Spoločenstva.	***medzinárodným*** právom a právom Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 8 odsek 2

2. Komisia a členské štáty musia zabezpečiť súlad podpory z fondu a zo strany členských štátov s opatreniami, politikami a prioritami Spoločenstva. ***Tento súlad je nutné dosiahnuť najmä vo*** *viacročnom programe uvedenom* v článku 20.	2. Komisia a členské štáty musia zabezpečiť súlad podpory z fondu a zo strany členských štátov s opatreniami, politikami a prioritami Spoločenstva***, a najmä s*** *viacročným programom uvedeným* v článku 20. ***Opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku sa vykonávajú v súčinnosti s nástrojmi vonkajšej pomoci Únie, najmä s Nástrojom európskeho susedstva a partnerstva.***

Odôvodnenie

V novom nariadení o Nástroji európskeho susedstva a partnerstva je zahrnutá spolupráca v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí vrátane otázok ako azyl, migrácia a boj proti terorizmu a organizovanému zločinu a ich prevencia. Nový tematický program, ktorý sa zaoberá spoločnými výzvami pre susedné štáty a členské štáty by mal dopĺňať činnosť fondu, ktorá sa zameriava na vnútorné veci a tvorbu mechanizmu solidarity medzi členskými štátmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Článok 8 odsek 3 a (nový)

	3a. Členské štáty sa usilujú o úzku spoluprácu s Vysokým komisárom OSN pre utečencov a Medzinárodnou organizáciou pre migráciu, ako aj o dosiahnutie efektívneho spolupôsobenia v rámci svojich príslušných činností.

Odôvodnenie

Efektívne spolupôsobenie je nevyhnutné pri príprave opatrení v oblasti prisťahovaleckej a azylovej politiky medzi členskými štátmi, ktoré sa každodenne zaoberajú realizáciou politiky a Úradom vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) a Medzinárodnou organizáciou pre migráciu (IOM), ktoré pôsobia v tejto oblasti a môžu byť, pokiaľ ide o činnosti súvisiace s návratmi, členským štátom nápomocní.

POSTUP

Názov	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre riadenie návratov na obdobie rokov 2008 – 2013 ako súčasť všeobecného programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“
Referenčné čísla	KOM(2005)0123 – C6-0126/2005 – 2005/0049(COD)
Gestorský výbor	LIBE
Výbor požiadaný o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	AFET 22.6.2005
Rozšírená spolupráca	
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Tatjana Ždanoka 21.7.2005
Prerokovanie vo výbore	23.2.2006 20.3.2006
Dátum prijatia	21.3.2006
Výsledok záverečného hlasovania	za: 43 proti: 4 zdržali sa: 4
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, André Brie, Elmar Brok, Philip Claeys, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Richard Howitt, Jana Hybášková, Toomas Hendrik Ilves, Michał Tomasz Kamiński, Helmut Kuhne, Vytautas Landsbergis, Emilio Menéndez del Valle, Francisco José Millán Mon, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Raimon Obiols i Germà, Cem Özdemir, Justas Vincas Paleckis, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Mirosław Mariusz Piotrowski, Hubert Pirker, Paweł Bartłomiej Piskorski, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, Marek Maciej Siwiec, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Charles Tannock, Inese Vaidere, Ari Vatanen, Karl von Wogau, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Alexandra Dobolyi, Glyn Ford, Patrick Gaubert, Jaromír Kohlíček, Miguel Angel Martínez Martínez, Aloyzas Sakalas, Pierre Schapira, Tatjana Ždanoka
Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	